



PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES PER LA COPRODUCCIÓ D'UN ESPECTACLE DURANT EL GREC FESTIVAL DE BARCELONA 2024

Primer.- Definició de l'objecte del contracte

Aquest plec tècnic té per objecte definir les prescripcions tècniques que regularan la contractació de la coproducció de l'espectacle de teatre "Tots Ocells", de Wajdi Mouawad, dirigit per Oriol Broggi, amb la finalitat de ser exhibida durant el Grec Festival de Barcelona 2024, segons detall **Annex I: Fitxa Artística**

Segon.- Justificació de la necessitat del contracte

La realització de la programació artística del Grec Festival de Barcelona, requereix la recerca i contractació de diferents propostes artístiques que en donin contingut. D'acord amb els objectius establerts per la direcció artística del Grec Festival de Barcelona, la coproducció i exhibició d'espectacles n'és un dels principals.

L'objecte del present contracte és la coproducció de l'espectacle "Tots Ocells" de la companyia LA PERLA 29, S.L. L'espectacle parla de grans temes del nostre món i retrata la nostra societat de forma impecable, amb personatges que busquen entendre's i fer entendre els seus mons, des de les seves llengües i alfabets diferents, però amb una història compartida. S'acompanya fitxa artística de l'espectacle com annex al present PPT.

Pels motius exposats en la descripció de l'espectacle exposada, el mateix constitueix una actuació artística única que encaixa enguany amb la línia del Festival per l'edició de la programació del Grec 2024 Festival de Barcelona.

Tercer.- Període de prestació

El període de creació i producció de l'espectacle tindrà lloc fins a la seva exhibició durant l'edició del Grec Festival de Barcelona 2024, se'n perjudici de l'explotació posterior de l'espectacle.

Quart.- Consideracions generals

4.1 Per part de l'empresa adjudicatària

S'encarregarà de la producció executiva de l'espectacle, responsabilitzant-se de la gestió de la seva producció i explotació, especialment en allò que fa referència a la selecció i contractació del personal artístic, tècnic i de serveis, així com a l'elaboració i aportació dels elements i materials que integren la producció durant tot el període necessari i en base a la normativa legal vigent, i abonarà totes les despeses, impostos i quotes socials que se'n derivin, eximint a Institut de Cultura de Barcelona de tota responsabilitat al respecte.

A tal efecte, serà l'únic responsable de:

- L'elaboració i presentació a Institut de Cultura de Barcelona d'un dossier artístic, econòmic i tècnic de l'espectacle, que contempli una fitxa artística bàsica (nom de l'espectacle, idioma, direcció, autors, intèrprets, etc), els pressupostos de despeses de producció, un pressupost detallat de finançament amb el nom dels altres possibles coproductors, patrocinadors i/o col·laboradors (raó social i nom comercial, si s'escau), una fitxa tècnica de l'espectacle, etc.



- La contractació de tot el personal necessari per la realització de la producció i del personal que porti al muntatge, representacions i desmuntatge durant la producció de l'espectacle; és a dir, intèrprets, tècnics, responsables de direcció artística i de gestió, dissenyadors (escenografia, llums, so, vestuari, disseny gràfic, etc), creadors (dramatúrgia, coreografia, composició musical, audiovisual, etc), fent-se càrrec del pagament de tots els honoraris, impostos i cotitzacions socials que se'n derivin.
- El disseny, construcció, elaboració i aportació dels decorats, vestuari, elements escenogràfics, attrezzo, perruqueria, maquillatge, elements audiovisuals, utilitatge, fungibles i accessoris necessaris, etc, comproment-se al muntatge íntegre de la producció i al manteniment de tot el material que incorpori, així com el seu emmagatzematge durant el període necessari.
- La contractació dels espais i locals que siguin necessaris pel correcte desenvolupament del procés de creació i producció, entre els quals es troben, a títol indicatiu i sense que en resulti un llistat exhaustiu, els següents: sales d'assaigs, magatzem, estudis d'enregistrament audiovisual, de so, etc, fent-se càrrec de l'abonament de totes les despeses que es derivin en concepte de lloguer i/o de serveis.
- La contractació i assumpció de les despeses generades dels transports, incloent les gestions i despeses derivades dels tràmits duaners necessaris, així com les dels viatges internacionals, nacionals i/o locals, allotjament, manutenció i càtering de la companyia.
- La sol·licitud i obtenció dels corresponents visats i permisos que garanteixin l'estada legal a Espanya de totes aquelles persones que participin d'alguna forma en la producció de l'espectacle, especialment dels que no proveniuen dels països signataris de l'Espai Schengen.
- L'obtenció i adquisició dels Drets de Propietat Intel·lectual per a la producció de l'espectacle, garantint la seva cessió per part dels creadors implicats de tal forma que permeti la representació de l'espectacle dins l'àmbit territorial de tots els països del món i durant un període mínim d'un any, prorrogable a dos anys, a comptar a partir de l'estrena.

Restarà facultat, per signar qualsevol tipus d'acord amb tercers, així com a sol·licitar i concertar qualsevol tipus de subvenció o ajut per a la coproducció de l'espectacle, amb la condició expressa que sigui totalment compatible amb l'apartat 5 del present PPT i que, a més a més, cap dels possibles acords pugui ocasionar cap tipus de perjudici (directe o indirecte) en la pròpia producció de l'espectacle.

En qualsevol cas, comunicarà a Institut de Cultura de Barcelona tots i cadascun dels acords que vulgui subscriure, prèviament a la seva formalització.

Estarà en possessió de les corresponents autoritzacions, llicències o permisos dels autors i/o d'altres titulars de drets de propietat intel·lectual reconeguts per la llei, implicats en la producció i exhibició de l'espectacle, i estarà al corrent de pagament de tots els drets i royalties derivats de la utilització dels textos, les imatges, les músiques i coreografies per a les representacions.

Es compromet a fer figurar en tots els elements de presentació o de publicitat de l'espectacle la menció obligatòria conforme aquest espectacle és una coproducció de la Grec Festival de Barcelona 2024, i a afegir, allà on sigui possible, el logotip del festival.

Es compromet a contractar a càrrec seu amb una companyia notòriament solvent una assegurança que cobreixi tots els danys físics, materials i immaterials, i sobretot els riscos de pèrdua o de robatori, que puguin patir el seu personal i el seu material durant el procés de producció i explotació de l'espectacle.

Es responsabilitzarà de cobrir els riscos sobre els elements de la seva propietat (escenografia, vestuari, equips, etc) i, a tal efecte, s'encarregarà de contractar les pòlisses adients per tal de cobrir els riscos i danys sobre els elements materials esmentats que poguessin produir-se durant el seu transport, emmagatzematge, manipulació i utilització. Es responsabilitzarà de tenir assegurat a tot el seu personal, responsabilitzant-se també d'acreditar que tot el personal tant artístic, com la resta, que participi en la producció està degudament assegurat (incloses malaltia, accident i assistència sanitària) i, a tal efecte, si s'escau, s'encarregarà de contractar les pòlisses adients per tal de cobrir els riscos i danys per responsabilitat civil que pogueren derivar-se de la realització de la producció, muntatge, assaigs, representacions i desmuntatge de l'espectacle.

Es compromet a complir la Llei 31/1995, de Prevenció de Riscos laborals i reglamentació complementària, i serà responsable de la formació i informació dels riscos inherents a la tasca desenvolupada pel personal propi i subcontractat.

4.2 Per part de l'Institut de Cultura de Barcelona

Es responsabilitzarà de la campanya publicitària genèrica del Grec 2024 Festival de Barcelona, incloent l'espectacle en funció dels diferents suports publicitaris que s'utilitzin.

L'Institut de Cultura de Barcelona restarà exonerat de tota responsabilitat respecte de qualsevol reclamació que es pogués produir per causa de danys de tota naturalesa que puguin patir els béns i/o les persones contractades laboralment i mercantil per l'empresa adjudicatària, així com dels perjudicis que poguessin patir originats per les activitats de tota mena que s'hi realitzin durant la producció, assaigs, muntatge, representacions i desmuntatge de l'espectacle.

L'Institut de Cultura de Barcelona participarà en el finançament, realitzant una aportació econòmica.

Cinquè.- Acords econòmics

5.1 Pressupost i finançament

L'empresa adjudicatària, com a productor executiu de l'espectacle, serà responsable de gestionar el pressupost de producció de l'espectacle i estarà autoritzat a rebre i distribuir segons les seves necessitats les aportacions dels coproductors, d'acord amb la distribució pressupostària i condicions de finançament pactades.

5.2 Pressupost de producció

Un cop presentat el pressupost de producció i adjudicat i formalitzat el contracte, l'empresa adjudicatària es compromet a realitzar tots els esforços possibles per tal de mantenir el pressupost de producció en els imports indicats en el mateix, sense perjudici que pugui cercar altres fonts de finançament (sol·licitud de subvencions públiques a tercers, possibles aportacions d'altres col·laboradors, etc), que servissin per a realitzar una aportació complementària pel finançament de la producció de l'espectacle i que en permetés ampliar el pressupost de producció.

L'empresa adjudicatària, com a productor executiu de l'espectacle, es compromet a comunicar immediatament i per escrit a Institut de Cultura de Barcelona qualsevol canvi que pogués produir-se en el pressupost de despeses aprovat i/o en les diferents aportacions financeres, i haurà de comptar amb l'aprovació de l'Institut de Cultura de Barcelona per a totes i cadascuna de les modificacions pressupostàries i de finançament que es vulguin dur a terme, i en tot cas



es farà càrrec dels dèficits que pugui generar la producció de l'espectacle, en cas que l'execució pressupostària sigui superior al pressupost estimat.

5.3 Finançament (aportacions a la coproducció)

Les aportacions dels diferents coproductors i col·laboradors confirmades a l'empresa adjudicatària, hauran de garantir el finançament global de la producció de l'espectacle.

Com a contrapartida, Institut de Cultura de Barcelona obtindrà:

- S'exhibirà dins del programa Grec 2024 Festival de Barcelona
- Participarà en l'explotació de l'espectacle:
 - a) L'empresa adjudicatària es compromet a facilitar l'explotació de l'espectacle en tots aquells recintes escènics i festivals que garanteixin l'exhibició dintre dels nivells artístics requerits pels productors de l'espectacle.
 - b) L'empresa adjudicatària informará puntualment a l'ICUB de qualsevol iniciativa de comercialització de la producció que dugui a terme, així com de les modalitats d'exhibició, l'establiment de les contrapartides econòmiques i de les condicions d'explotació que se'n derivin.
 - c) En l'explotació **realitzada a la seu de la companyia**, l'Institut de Cultura de Barcelona participarà en la recuperació de l'aportació a la coproducció, en la proporció corresponent a la seva aportació (16,09%). La recuperació es realitzarà sobre la base de l'import net de beneficis de l'explotació fins a la data de finalització de la possible explotació posterior de l'espectacle. S'entendran per beneficis de l'explotació, els ingressos declarats per l'empresa adjudicatària pel total de funcions realitzades en l'espai d'exhibició, un cop descomptades les despeses de gestió i obertura de la sala durant el període d'exhibició, les despeses artístiques de la pròpia exhibició i la part proporcional de les despeses estructurals de funcionament habitual de la companyia.
 - d) En l'explotació de l'espectacle en teatres, certàmens teatrals o en gira **que no tinguin lloc a la pròpia seu**, l'Institut de Cultura de Barcelona participarà en la recuperació de l'aportació a la coproducció, en la proporció corresponent a la seva aportació (16,09%). La recuperació es realitzarà sobre la base de l'import net de beneficis de l'explotació fins a la data de finalització de la possible explotació posterior de l'espectacle. S'entendran per beneficis de l'explotació, els ingressos declarats per l'empresa adjudicatària pel total de funcions realitzades en l'espai d'exhibició, un cop descomptades les despeses contretes tant per l'esmentada exhibició com per la part proporcional de les despeses estructurals de funcionament de la companyia.
 - e) L'empresa adjudicatària justificarà a finals de cada any, mitjançant una carta signada digitalment, la relació de representacions fetes durant l'any natural, detallant-ne la data, ciutat, espai i beneficis de l'explotació.
 - f) El paràgraf c) i d) d'aquest punt no serà d'aplicació en el cas d'altres representacions que comportin unes condicions d'explotació excepcionals (bolos promocionals, etc). L'empresa adjudicatària es responsabilitzarà d'informar prèviament a Institut de Cultura de Barcelona i de justificar documentalment les esmentades condicions, per tal que la direcció del Grec Festival de Barcelona pugui confirmar, cas a cas, la seva excepcionalitat i, o bé confirmar la no aplicació del rescabament de l'Institut de Cultura de Barcelona, o bé, si s'escau, establir de mutu acord unes condicions alternatives de rescabament.

L'Institut de Cultura de Barcelona restarà exonerat de qualsevol responsabilitat per qualsevol reclamació que pugués produir-se per qualsevol dels possibles col·laboradors, exhibidors i/o tercers en relació als ingressos derivats de l'explotació de l'espectacle, durant i amb posterioritat al Grec 2024 Festival de Barcelona, essent responsabilitat única i exclusiva de l'empresa adjudicatària.

5.4 Balanç de la producció



L'empresa adjudicatària es compromet a aportar a l'Institut de Cultura de Barcelona abans del dia 31 d'octubre de 2024 un balanç econòmic de despeses i ingressos de producció de l'espectacle que contingui:

- un quadre comparatiu entre el pressupost inicialment establert i el tancament econòmic definitiu de despeses, amb un diferencial per partides.
- Un llistat amb la relació de factures i/o nòmines vinculades numerades de l'espectacle on, seguint l'ordre conceptual del pressupost presentat, s'identificarà el número de factura, la data d'emissió, el proveïdor (raó social i NIF), l'import base i IVA, així com la data de pagament.
- un detall de les fonts de finançament.

L'Institut de Cultura de Barcelona es reserva el dret de sol·licitar qualsevol tipus de documentació acreditativa de les condicions econòmiques establertes.

En cas que l'execució acreditada del pressupost sigui inferior al pressupost de producció aprovat per l'Institut de Cultura de Barcelona (IVA vigent a part), l'empresa adjudicatària es compromet a reemborsar a l'Institut de Cultura de Barcelona la part proporcional a la seva aportació del diferencial entre el pressupost aprovat i el tancament final acreditat de la producció de l'espectacle durant el Grec Festival de Barcelona.

L'empresa adjudicatària al seu torn, es compromet a aportar tota la documentació justificativa en relació a la producció de l'espectacle, així com a la seva explotació durant el Grec Festival de Barcelona, si li fos sol·licitada.

L'Institut de Cultura de Barcelona restarà exonerat de tota responsabilitat per qualsevol reclamació que pogués produir-se per qualsevol dels possibles coproductors, exhibidors, col·laboradors i/o tercers en relació als ingressos derivats de l'explotació de l'espectacle, durant i amb posterioritat al Grec Festival de Barcelona, essent responsabilitat única i exclusiva de l'empresa adjudicatària assumir tota possible reclamació al respecte.



ANNEX I: FITXA ARTÍSTICA

De Wajdi Mouawad
Direcció: Oriol Broggi
Traducció: Cristina Genebat
Amb
Guillem Balart
Xavier Boada
Joan Carreras
Màrcia Cisteró
Marissa Josa
Miriam Moukhles
Xavier Ruano
Clara Segura
Espai Oriol Broggi
Llums Albert Faura
So Damien Bazin
Vídeo Francesc Isern
Vestuari Berta Riera